

TEATR
"KWADRAT"

Dyrekcja Teatrów Radia i Telewizji
00-950 Warszawa, ul. Woronicza 17
tel. 43-81-21

Teatr TVP „KWADRAT”
Warszawa, ul. Czackiego 15/17

Kierownik Artystyczny
Edward Dziewoński

**KABARETOWY
WIECZÓR WSPÓŁCZESNYCH AUTORÓW
RADZIECKICH**

CO SŁYCHAĆ?

PRAPREMIERA POLSKA: KWIECIEŃ 1978 R.

KABARETOWY WIECZÓR WSPÓŁCZESNYCH AUTORÓW RADZIECKICH

CO SŁYCHAĆ?

Część I

1. „Stare i nowe” — EDWARD DZIEWOŃSKI
(E. Sazanow, tł. Z. Fedecki)
2. „Co słyhać” — JANUSZ GAJOS
(R. Wikkers i A. Kaniewski, i ANDRZEJ ZAORSKI
tł. W. Komarnicka i Z. Fedecki)
3. „Gimnastyka” — BARBARA RYLSKA
(st. i muz. W. Wysocki, tł. A. Jarecki) i ANDRZEJ FEDOROWICZ
BOGDAN ŁAZUKA,
WŁODZIMIERZ NOWAK
WŁODZIMIERZ PRESS
4. „Słowa” — JAN KOBUSZEWSKI
(M. Żwaniecki, tł. J. Pietrzak) i ANDRZEJ ZAORSKI
5. „Czym jest dusza” — ANDRZEJ ZAORSKI
(st. B. Okudźawa, tł. Z. Fedecki, muz. J. Borzym)
6. „Spotkanie” — WANDA KOCZESKA
(M. Pawłowa, tł. W. Komarnicka i HANNA ZEMBRZUSKA
i Z. Fedecki)
7. „Różnice intelektu” — JAREMA STĘPOWSKI
(st. i muz. W. Wysocki, tł. A. Bianusz)
8. „Co za muzeum” — JANUSZ GAJOS
(M. Żwaniecki, tł. J. Pietrzak)
9. „Urozmaicony dzień” — JANUSZ GAJOS
(M. Żwaniecki, tł. W. Komarnicka i WŁODZIMIERZ PRESS
i Z. Fedecki)

10. „Gwóźdź” — GABRIELA KOWNACKA
(st. i muz. N. Matwiejewa, tł. J. Kofta)
11. „Wiek techniki” — BOGDAN ŁAZUKA
(M. Żwaniecki, tł. J. Pietrzak)
12. „Ona była w Paryżu” — BOGDAN ŁAZUKA
(st. i muz. W. Wysocki, tł. W. Młynarski)
13. „Partyjka” — EDWARD DZIEWOŃSKI
(M. Pawłowa, tł. W. Komarnicka i JAREMA STĘPOWSKI
i Z. Fedecki)
14. „Rzecz niesłychana” — JAREMA STĘPOWSKI
(st. B. Okudźawa, tł. Z. Fedecki muz. J. Borzym)
15. „Idiota” — ANDRZEJ FEDOROWICZ
(M. Pawłowa, tł. W. Komarnicka i JANUSZ GAJOS
i Z. Fedecki)
16. „Nuty” — ZESPÓŁ
(st. i muz. W. Wysocki, tł. Z. Fedecki)

Część II

1. „Krople króla” — EDWARD DZIEWOŃSKI
(st. i muz. B. Okudźawa, tł. W. Młynarski)
2. „Dyskusja” — ANDRZEJ ZAORSKI
(M. Żwaniecki, tł. W. Komarnicka i WŁODZIMIERZ NOWAK
i Z. Fedecki)
3. „Cyganka” — BARBARA RYLSKA
(st. i muz. N. Matwiejewa, tł. J. Kofta)
4. „Kasjer i klient” — JANUSZ GAJOS
(M. Żwaniecki, tł. J. Pietrzak) i WŁODZIMIERZ PRESS
5. „Błękitny człowiek” — WANDA KOCZESKA
(B. Okudźawa, tł. J. Waczków, muz. J. Derfel)
6. „Wieczorna rozmowa” — EDWARD DZIEWOŃSKI
(M. Żwaniecki, tł. J. Pietrzak) i JAN KOBUSZEWSKI
7. „Nieboszczyk” — JAN KOBUSZEWSKI
(st. i muz. W. Wysocki, tł. A. Bianusz) i ANDRZEJ ZAORSKI
8. „Na tym świecie” — JANUSZ GAJOS
(M. Olejnikow, tł. Z. Fedecki, muz. J. Borzym)

9. „Prawo natury” — ALEKSANDRA KARZYŃSKA,
(A. Kurlandzki i A. Chajt,
ft. W. Komarnicka i Z. Fedeki) i GABRIELA KOWNACKA,
ANDRZEJ FEDOROWICZ,
JAREMA STĘPOWSKI
10. „Bokser” — ANDRZEJ FEDOROWICZ
(st. i muz. W. Wysocki, ft. R.M. Groński)
11. „Ballada o tramwaju” — WŁODZIMIERZ NOWAK
(st. i muz. B. Okudźawa, ft. J. Bekker)
12. „W tramwaju” — ALFREDA SARNAWSKA,
(A. Kurlandzki i A. Chajt,
ft. A. Mostowicz) i WŁODZIMIERZ NOWAK,
BOGDAN ŁAZUKA
13. „Ballada o głupcach” — BOGDAN ŁAZUKA
(st. i muz. B. Okudźawa, ft. A. Białusz)
14. „Skoczek wzwyż” — WŁODZIMIERZ NOWAK
(st. i muz. W. Wysocki, ft. J. Kofta)
15. „Rejs Moskwa—Odessa” — JAN KOBUSZEWSKI
(st. i muz. W. Wysocki, ft. W. Młynarski)
16. „A przecież mi żal” — BARBARA RYLSKA
(st. i muz. B. Okudźawa, ft. W. Dąbrowski)
17. „Weź go w góry” — WŁODZIMIERZ PRESS
(st. i muz. W. Wysocki, ft. J. Korczakowski)
18. „Cóż lepszego od gór” — ZESPÓŁ
(st. i muz. W. Wysocki, ft. J. Korczakowski)
19. „Szczyt” — ZESPÓŁ
(st. i muz. W. Wysocki, ft. W. Młynarski)

Scenariusz i reżyseria:
Zbigniew Bogdański

Aranżacje:
Juliusz Borzym

Konsultacja muzyczna:
Jerzy Wasowski

Scenografia:
Ali Bunsch

Przygotowanie wokalne:
Barbara Rutkowska

WEDŁUG PRAWA — ŚMIECH NIE JEST GRZEHEM. ZALEŻY TYLKO, Z CZEGO SIĘ ŚMIEJESZ.

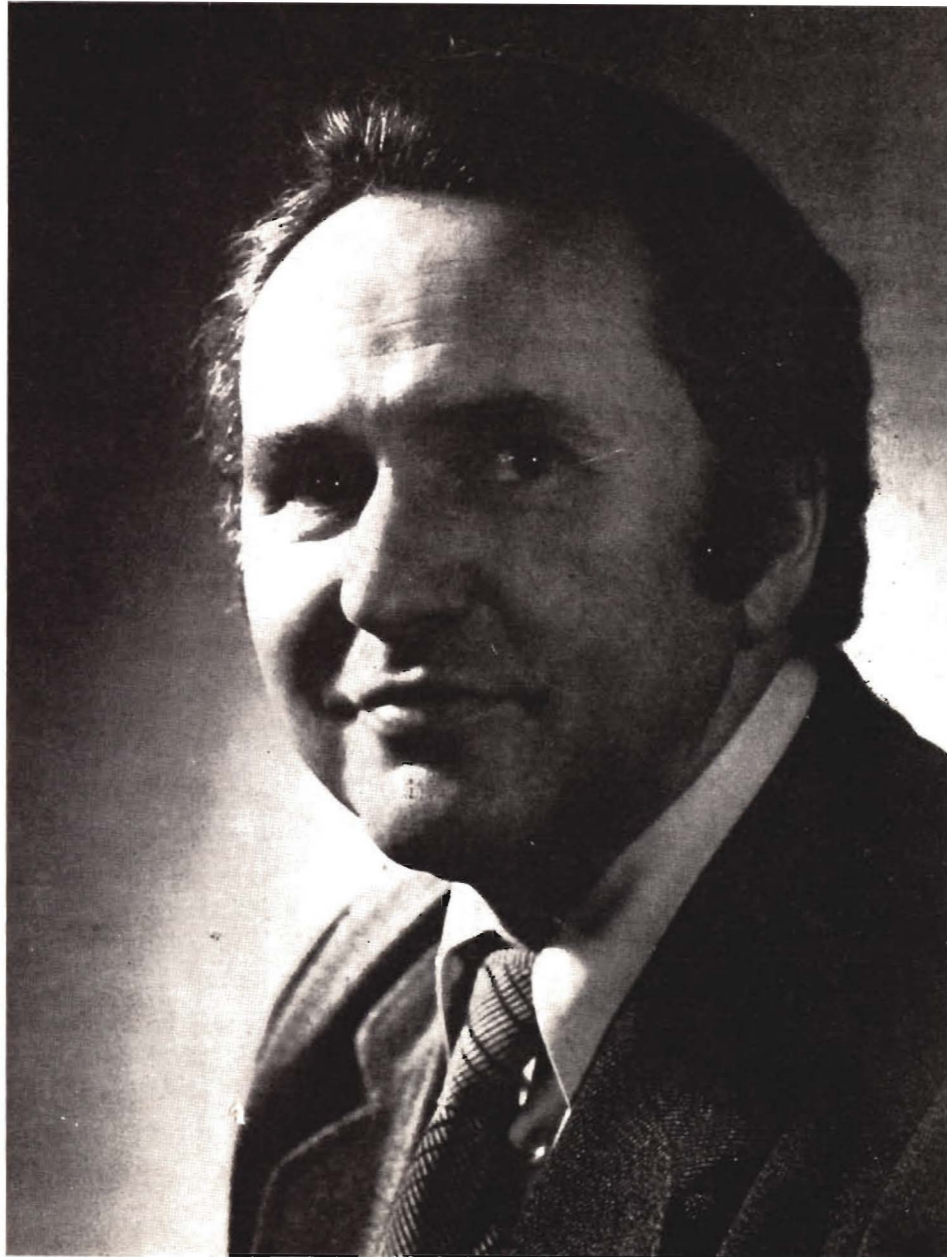
(A. Ras)

Prezentujemy reżysera

Zbigniew Bogdański ukończył co prawda wydział aktorski warszawskiej Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej (rok 1954) i od razu zaznaczył na stołecznych scenach swoją obecność, nie mniej całe życie zawodowe związał raczej z teatrami pozawarszawskimi. Z wyboru, ale i z konieczności życiowej, jako że mieszkanie w Warszawie zawsze było problemem a małżeństwo i dziecko — szczęśliwym wydarzeniem. Opuścił więc po trzech latach scenę Teatru Polskiego i oddał swoje miejsce koledze w świeżo powołanym do życia kabarecie „Koń”.

Starsza generacja naszych widzów powinna „Konia” pamiętać. Zawdzięcza go Warszawa piątce „przyjaciół z roku”, czyli Wiesławowi Gołasowi, Jerzemu Dobrowolskiemu, Mieczysławowi Czechowiczowi, Zbigniewowi Bogdańskiemu i Zdzisławowi Leśniakowi. Firmowali go właśnie takim skrótem nazwisk. GoDo CzeBoLe. Wiele temu „Koniowi” zawdzięcza późniejsza „Owca” Dobrowolskiego i życie teatralne ówczesnej Warszawy. Dziś ważna jest dla nas data oficjalnej premiery „Konia”: 18 I 1958, gdyż równo 20 lat później przystąpił Bogdański do prób nad naszym obecnym wieczorem.

Bogdańskiemu zawdzięcza jeszcze Warszawa świetny spektakl „Indyka” Sławomira Mrożka, gościnnie wyreżyserowany na scenie Teatru Dramatycznego. W r. 1961 zadebiutował już bowiem jako reżyser właśnie „Indykem” na Wybrzeżu, z miejsca otrzymując nagrodę Klubu Krytyki Teatralnej jako najciekawsza indywidualność artystyczna roku. Po dłuższej przerwie reżyserował ostatnio w Warszawie Szekspirowskie „Polskromienie złościcy” w Teatrze „Rozmaitości”.



Natomiast poza Warszawą było tych sukcesów dużo więcej. Grał bowiem Bogdański dużo i reżyserował wiele, do dziś nie osłabiając tempa. Z Warszawy trafił do Teatru „Wybrzeże” na świetny okres Zygmunta Hübnera a po nim Jerzego Golińskiego, grając role — jak sam to określił — od Jezusa Chrystusa do Hitlera (czyli od „Historii o Zmartwychwstaniu Pańskim” do „Zmierchu demonów”). Jest tu cały repertuar komediowy (Feliks w „Jadzi wdowie”, Fadinard w „Słomkowym kapeluszu”, Papkin w „Zemście”, Kapitan w „Indyku” itp.) obok np. Napoleona w „Termopilach polskich” Micińskiego.

Reżyseruje dużo gościnnie, zwłaszcza na Śląsku, przeważnie Witkacego i Mrożka, jako że ten typ humoru wyraźnie jest mu najbliższy. Obok teatru dramatycznego współpracuje chętnie z operą, a ostatnio związał się na stałe z Teatrem Muzycznym w Gdyni, gdzie odniósł triumfy w musicalu „Szwejk” z muzyką Ryszarda Sielickiego i wystąpił już w setnym spektaklu reżyserowanego przez siebie „Machiavellego”, z muzyką Jerzego Wasowskiego do libretta Grońskiego i Marianowicza. Pamiętamy również z gościnnych występów w Warszawie „Promises” z muzyką Bacharach, które zrealizował wspólnie z Danutą Baduszkową.

I właśnie ten mariaż specyficznego humoru z szczególnym umuzykalnieniem naszego reżysera powinien zagwarantować dziś Państwu udany wieczór. Życzymy wesołej zabawy!

**TEN SIĘ ŚMIEJE NAJLEPIEJ, KTO SIĘ ŚMIEJE BEZ
NASTĘPSTW.**

(W. Marianowski)

ZDJĘCIE Z PRÓB KABARETOWEGO WIECZORU AUTORÓW RADZIECKICH



ZDJĘCIE Z PRÓB KABARETOWEGO WIECZORU AUTORÓW RADZIECKICH



W REPERTUARZE:

Neil Simon — „BOŻYSZCZE KOBIET”

Na zdjęciu: Joanna Jędryka — *Ellen Navazio*
Edward Dziewoński — *Barney Kasman*



W REPERTUARZE:

Aleksander Fredro — „DAMY I HUZARY”

Na zdjęciu: Gabriela Kownacka — *Zofia*
Włodzimierz Nowak — *Edmund*



W REPERTUARZE:

Françoise Dorin — „WSTREŃNY EGOISTA”

Na zdjęciu: Jan Kobuszewski — *Lionel*
Janusz Gajos — *Wiktor*



Cytaty z „Klubu 12 krzeseł”
WAiF 1974

Kostiumy męskie wykonane
Bytomskie Zakłady Przemysłu Odzieżowego

Zdjęcia wykonane
LEON MYSZKOWSKI

Redakcja programu
ZOFIA BIENIEWSKA

Układ graficzny
ANDRZEJ ZUK

Redakcja techniczna
BARBARA ZUK

Wydawca
TEATR TVP „KWADRAT”

Cena zł 8.—

WDA — Zakład Typo. Zam. 2209 Nakł. 6000. S-61

Następna premiera:

**Angelo Beolco
„Miłość pod Padwą”**